



Traduzione della guida del modulo di richiesta dell'NZeTA



Questa guida vi aiuterà a completare correttamente la domanda per il documento elettronico di viaggio NZeTA (New Zealand Electronic Travel Authority).

PARTE 1: Come completare la domanda per un NZeTA

La procedura consiste di cinque fasi:

- > Fase 1: Informazioni sul viaggiatore
- > Fase 2: Foto del viaggiatore
- > Fase 3: Esame e conferma dei dati
- > Fase 4: Dichiarazione
- > Fase 5: Pagamento e invio

PARTE 2: Cosa aspettarsi dopo aver inviato la domanda

PARTE 1: Come completare la domanda per un NZeTA

La vostra domanda deve essere veritiera e corretta. Indicare dati non corretti potrebbe impedire il vostro viaggio.

La prima sezione del modulo prevede l'inserimento dei dati del vostro passaporto o del passaporto della persona che state aiutando a richiedere un NZeTA. Ogni viaggiatore deve inserire i propri dati in una domanda a parte.

FASE 1: Informazioni sul viaggiatore

Nazionalità

Individuate sul vostro passaporto lo spazio riservato alla 'Nazionalità'.

Select your nationality as shown on the passport you will be travelling on*[?]

Selezionate la nazionalità indicata sul passaporto con cui intendete viaggiare

Paese di rilascio

Individuate sul vostro passaporto lo spazio riservato al 'Codice' o al 'Paese di rilascio'.

Il vostro Paese di origine è sempre il Paese di rilascio anche se il passaporto è stato rinnovato presso un'ambasciata o un consolato all'estero.

Select the issuing country as shown on your passport*[?]

Selezionate il Paese di rilascio indicato sul passaporto

Numero di passaporto

Inserite il numero del vostro passaporto esattamente come mostrato sul passaporto. Se i dati inseriti non sono corretti, potrebbe non esservi consentito di recarvi in Nuova Zelanda.

Suggerimenti per inserire correttamente il numero del passaporto

- › Inserite il numero del passaporto riportato nella parte superiore della pagina delle informazioni sul passaporto. Non inserite il numero sulla prima pagina del passaporto o il numero in fondo alla pagina con la vostra foto.
- › La maggior parte dei numeri di passaporto sono lunghi tra otto e 11 caratteri. Se il numero che state per inserire è molto più corto o più lungo di 8-11 caratteri, controllate di avere individuato il numero giusto.
- › I numeri di passaporto comprendono una combinazione di lettere e numeri. Fate molta attenzione a non confondere la lettera O con il numero 0, o la lettera I con il numero 1.
- › Non inserite caratteri speciali come il trattino o gli spazi.

<p>Enter your passport number exactly as it appears on your passport *</p> <input type="text"/>	<p>Inserite il numero del passaporto esattamente come mostrato sul vostro passaporto</p>
---	--

Data di scadenza del passaporto

Selezionate la data di scadenza indicata sul vostro passaporto. Se il passaporto è prossimo alla data di scadenza, dovrete ottenere un nuovo passaporto prima di richiedere l'NZeTA.

<p>Select the expiry date as shown on your passport *</p> <p>Day <input type="text"/> Month <input type="text"/> Year <input type="text"/></p>	<p>Selezionate la data di scadenza indicata sul vostro passaporto</p> <p>Giorno <input type="text"/> Mese <input type="text"/> Anno <input type="text"/></p>
--	--

Domande per i titolari di passaporto di Paesi con obbligo del visto per visitare la Nuova Zelanda. Se provenite da un Paese che non prevede l'obbligo del visto per entrare in Nuova Zelanda, passate alla sezione dei dati del viaggiatore.

<p>Are you an Australian permanent resident? * ?</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	<p>Risiedete in Australia in modo permanente?</p> <p>No <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/></p>
--	--

Se selezionate Sì, dovrete disporre di un visto di residenza permanente per l'Australia che vi consenta di tornare in Australia dall'estero.

Se selezionate No, dovrete indicare se vi state recando in Nuova Zelanda su una nave da crociera. Se avete intenzione di raggiungere la Nuova Zelanda in aereo per poi imbarcarvi su una nave da crociera, dovrete essere munito di un visto prima di mettervi in viaggio.

<p>Are you an Australian permanent resident? * ?</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	<p>Vi state recando in Nuova Zelanda a bordo di una nave da crociera?</p> <p>No <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/></p>
--	--

Se selezionate No, dovrete indicare se siete un passeggero in transito che fa scalo all'aeroporto internazionale di Auckland in un volo da o per l'Australia.

<p>Are you a transit passenger passing through Auckland International Airport on your way to or from Australia? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	<p>Siete un passeggero in transito che fa scalo all'aeroporto internazionale di Auckland in un volo da o per l'Australia?</p> <p>No <input type="radio"/> Sì <input type="radio"/></p>
---	--

Se farete scalo in Nuova Zelanda verso una destinazione diversa dall'Australia, dovrete richiedere un visto di transito prima di mettervi in viaggio, a meno che non proveniate da un Paese esentato dall'obbligo del visto di transito.

In base alle risposte fornite, potreste non avere diritto di richiedere un NZeTA.

Dati del viaggiatore

Indicate il vostro nome esattamente come mostrato sul vostro passaporto.

È essenziale che il nome sia **COMPLETO**, così come è riportato sul vostro passaporto.

Se avete un secondo nome, includetelo nello spazio riservato al nome.

Se non avete un cognome, inserite il vostro nome nello spazio riservato al cognome e lasciate lo spazio del nome vuoto.

Se siete stati conosciuti in passato con un nome diverso, selezionate **Sì** e inserite tali estremi negli spazi del cognome e del nome.

Nota: questo spazio può contenere solo lettere a-z/A-Z, spazi, virgole (,), apostrofi ('), trattini (-) e accenti.

Traveller details

Enter your family/last name(s) as shown on your passport *

Enter your given name(s) including your middle name as shown on your passport ⓘ

Have you ever been known by a different name? *

No Yes

Dati del viaggiatore

Inserite il vostro cognome come mostrato sul vostro passaporto

Inserite il vostro nome, incluso un eventuale secondo nome, come mostrato sul vostro passaporto

Siete mai stato/a conosciuto/a con un nome diverso?

No Sì

Sesso, data di nascita, Paese e luogo di nascita

Indicate sesso, data di nascita, Paese (selezionato nell'elenco a discesa) e luogo (città/paese/villaggio) in cui siete nato, esattamente come mostrati sul vostro passaporto.

Select your gender as shown on your passport *

Female Male Gender Diverse

Select your date of birth as shown on your passport *

Day Month Year

Enter your place of birth * ⓘ

Select your country of birth *

Selezionate il vostro sesso come mostrato sul vostro passaporto

Femmina Maschio Gender-diverse

Selezionate la vostra data di nascita come mostrata sul vostro passaporto

Giorno Mese Anno

Indicate il vostro luogo di nascita

Selezionate il vostro Paese di nascita

Numero d'identificazione nazionale

Se disponete di un numero d'identificazione nazionale, inseritelo esattamente come compare sul vostro passaporto o su un altro documento nazionale di identità.

Se non disponete di un numero d'identificazione nazionale, potete lasciare questo spazio vuoto.

Enter your National Identity Number, if you have one

Inserite il vostro numero d'identificazione nazionale, se ne avete uno

Indirizzo e-mail

Accertatevi che il vostro indirizzo e-mail sia valido. Sarà utilizzato per comunicare con voi a proposito di questa domanda. I genitori che richiedono un NZeTA per conto di minori possono inserire il proprio indirizzo e-mail, se preferiscono. Vi sarà chiesto di inserire l'indirizzo e-mail una seconda volta per assicurare che sia corretto.

<p>Enter a valid email address * ?</p> <input type="text"/>	←	<p>Inserite un indirizzo e-mail valido</p>
<p>Confirm email address *</p> <input type="text"/>		<p>Confermate l'indirizzo e-mail</p>

Domande per i titolari di passaporti di Paesi esenti dall'obbligo del visto per visitare la Nuova Zelanda. Se provenite da un Paese che prevede l'obbligo del visto per entrare in Nuova Zelanda, passate alla sezione delle domande sull'idoneità.

<p>Are you an Australian permanent resident? * ?</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	←	<p>Risiedete in Australia in modo permanente?</p> <p>No Sì</p>
--	---	---

Se selezionate Sì, dovrete disporre di un visto di residenza permanente per l'Australia che vi consenta di tornare in Australia dall'estero.

Se selezionate No, dovrete indicare se avete intenzione di trattenervi in Nuova Zelanda o siete un passeggero in transito.

<p>Will you be staying in New Zealand? * ?</p> <p><input type="radio"/> Yes. I will be coming to New Zealand to visit</p> <p><input type="radio"/> No. I am a transit passenger</p>	←	<p>Avete intenzione di trattenervi in Nuova Zelanda?</p> <p>Sì. Ho intenzione di visitare la Nuova Zelanda</p> <p>No. Sono un passeggero in transito</p>
---	---	--

Se siete un passeggero in transito, il vostro NZeTA sarà valido solo per il transito.

Se avete intenzione di lasciare l'aeroporto e fare ingresso in Nuova Zelanda, dovrete selezionare Sì e versare la tassa turistica e di tutela ambientale (International Visitor Conservation and Tourism Levy, IVL).

In base alle risposte fornite, potreste non avere diritto di richiedere un NZeTA.

Domande sull'idoneità

Vi saranno poste alcune domande per aiutare l'ufficio immigrazione neozelandese (INZ) a stabilire se siete o meno idonei a recarvi in Nuova Zelanda senza un visto. Vi sarà chiesto se state viaggiando per utilizzare servizi sanitari, se siete stati espulsi dalla Nuova Zelanda, se vi è stato vietato di entrare in Nuova Zelanda o se avete precedenti penali.

<p>Eligibility questions</p> <hr/> <p>Will you be travelling to New Zealand for medical consultation or treatment? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Have you ever been deported, removed or excluded from another country (not New Zealand)? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Are you currently prohibited from entering New Zealand following deportation from New Zealand in the past? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Have you ever been convicted of any offence (in any country)? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	←	<p>Domande sull'idoneità</p> <p>Avete intenzione di recarvi in Nuova Zelanda per ricevere un consulto o un trattamento medico?</p> <p>No Sì</p> <p>Siete mai stato/a espulso/a, rimosso/a o escluso/a da un Paese (che non fosse la Nuova Zelanda)?</p> <p>No Sì</p> <p>Siete attualmente soggetto/a a divieto di ingresso in Nuova Zelanda in seguito all'espulsione dal Paese avvenuta in passato?</p> <p>No Sì</p> <p>Avete mai ricevuto una condanna per un qualsiasi reato (in qualsiasi Paese)?</p> <p>No Sì</p>
--	---	---

Se avete un precedente penale vi sarà chiesta la durata del relativo periodo di reclusione.

<p>Have you ever been deported, removed or excluded from another country (not New Zealand)? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Are you currently prohibited from entering New Zealand following deportation from New Zealand in the past? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p> <p>Have you ever been convicted of any offence (in any country)? *</p> <p><input type="radio"/> No <input type="radio"/> Yes</p>	<p>Siete mai stato espulso/a, rimosso/a o escluso/a da un Paese (che non fosse la Nuova Zelanda)?</p> <p>No Si</p> <p>Siete attualmente soggetto/a a divieto di ingresso in Nuova Zelanda in seguito all'espulsione dal Paese avvenuta in passato?</p> <p>No Si</p> <p>Avete mai ricevuto una condanna per un qualsiasi reato (in qualsiasi Paese)?</p> <p>No Si</p>
--	--

In base alle risposte fornite, potreste non avere diritto di richiedere un NZeTA e potreste dover fare domanda di un visto.

FASE 2: Fornite una foto

Fornite una foto accettabile del vostro viso. Potete caricare una foto recente o scattarne una usando la fotocamera del vostro dispositivo. Il modulo web online verificherà le caratteristiche della foto. Se la foto non viene accettata, vi sarà spiegato come correggerla. La foto ha più probabilità di essere accettata se è stata scattata da un fotografo professionista. Provate a utilizzare una foto per passaporto, se ne avete una.

Photo requirements

Your photo must:

- › show you looking straight at the camera
- › show you with your eyes open and with a neutral expression
- › have nothing covering your eyes or face, such as sunglasses or hair
- › shows only you
- › not to be too bright or too dark and have a plain, light coloured background

Requisiti della foto

È necessario che nella foto:

- › guardiate direttamente verso la fotocamera
- › abbiate gli occhi aperti e un'espressione neutra
- › non vi sia nulla che vi copra gli occhi o il viso, come occhiali da sole o capelli
- › includa unicamente voi e nessun altro
- › inoltre la foto non deve essere né troppo luminosa né troppo scura, e avere uno sfondo neutro di colore chiaro

Foto accettabili per un visto o un NZeTA

www.immigration.govt.nz/new-zealand-visas/apply-for-a-visa/tools-and-information/acceptable-photos

Caricate la vostra foto

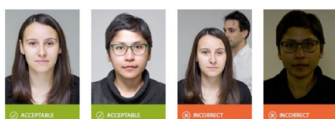
La vostra foto deve essere inferiore a 10 MB e in formato .JPG o .JPEG

Trascinate la foto nella casella sullo schermo o selezionate "Carica la foto" per caricarla dalla cartella del vostro computer.

Caricate la vostra foto

La vostra foto deve essere inferiore a 10 MB e in formato .JPG o .JPEG

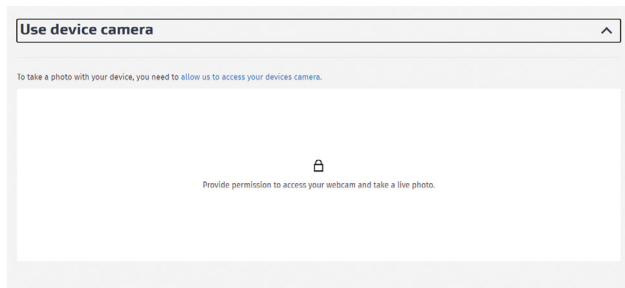
Trascinate la foto nella casella sullo schermo o selezionate "Carica la foto" per caricarla dalla cartella del vostro computer.



Utilizzo della fotocamera del dispositivo

Per scattare una foto con il vostro dispositivo è necessario fornire il permesso di accesso alla fotocamera e scattare quindi la foto al momento.

NB: i browser supportati per questa funzionalità sono versioni recenti di Chrome, Firefox, Edge o Safari. Vi potrebbe essere richiesto di passare a uno di questi browser se il vostro browser attuale non supporta questa funzionalità.



Utilizzo della fotocamera del dispositivo

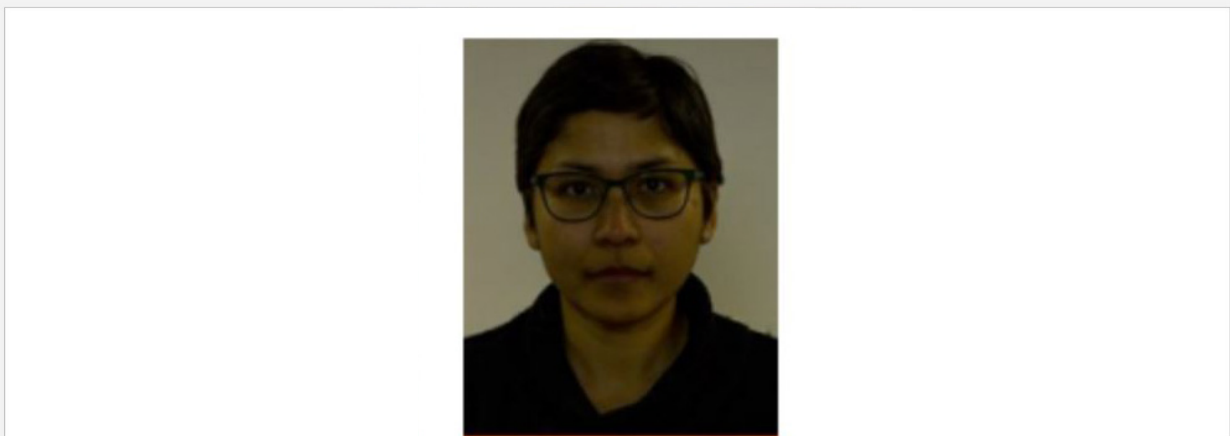
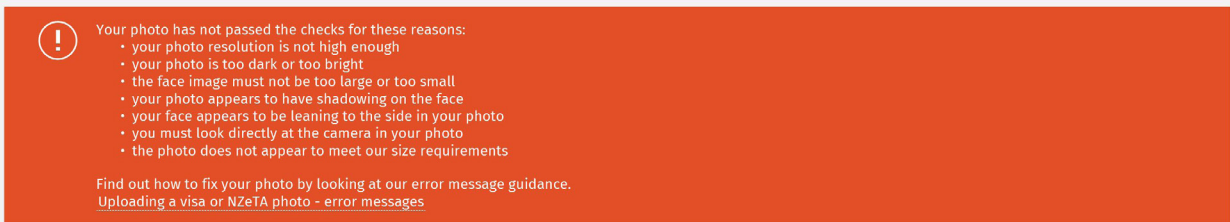
Per scattare una foto con il vostro dispositivo è necessario fornire il permesso di accesso alla fotocamera e scattare quindi la foto al momento.

NB: i browser supportati per questa funzionalità sono versioni recenti di Chrome, Firefox, Edge o Safari. Vi potrebbe essere richiesto di passare a uno di questi browser se il vostro browser attuale non supporta questa funzionalità.

Potrebbero comparire i seguenti messaggi di errore:



Punto esclamativo arancione - Per scattare una foto con il vostro dispositivo è necessario fornire il permesso di accesso alla fotocamera e scattare una foto chiara del vostro viso.



■ You seem to be having trouble passing the photo quality check. If you have uncommon facial characteristics and our system cannot detect your face, we can manually review your photo instead.

UPLOAD ANOTHER PHOTO

REQUEST REVIEW

opzione di revisione manuale - Questo indica che avete incontrato problemi nel controllo automatico della qualità della foto. Potete selezionare il pulsante 'Richiedi revisione' per richiedere che una persona riveda manualmente la vostra foto.

FASE 3: Esame e conferma dei dati

Esaminate attentamente la domanda prima di inviarla. Accertatevi che tutti i dati siano veritieri e corretti. Potete tornare indietro e fare modifiche ma non potete salvare i vostri dati e tornare al modulo on-line una volta lasciato il sito web.

Indicare informazioni non corrette può comportare ritardi nell'evasione della domanda o la mancata concessione dell'NZeTA, e può impedire il vostro imbarco sul volo o sulla nave da crociera.

FASE 4: Dichiarazione

INZ utilizzerà le informazioni indicate nel modulo per identificarvi e valutare i meriti della vostra domanda di NZeTA. Le informazioni entreranno a far parte della documentazione dell'ufficio neozelandese dell'immigrazione.

Dovrete inoltre dichiarare che le informazioni indicate sono veritiere e corrette e di soddisfare tutti gli altri requisiti necessari per recarsi in Nuova Zelanda.

Per confermare la domanda, dovrete selezionare le due caselle e confermare di avere

- › letto e accettato la dichiarazione
- › letto e compreso l'informativa sulla privacy.

To the best of my knowledge the information I have provided in this form is accurate and I have answered the questions truthfully and correctly.

I understand that it is my responsibility to ensure that the passport details provided in this form match the details on the passport I intend to use when I travel to New Zealand. I have checked these details to confirm they are correct.

I understand that I must meet all other requirements to travel to New Zealand.

I understand that INZ may provide information to other agencies in New Zealand and overseas where such disclosure is required or permitted by the Privacy Act 1993, or otherwise required or permitted by law. I understand my information may be used to improve INZ's services and administration of the Immigration Act 2009.

I authorise INZ to provide information about my eligibility to travel to New Zealand, including about my NZeTA to a carrier, including via an approved online enquiry system, in order to facilitate my travel.

You must confirm the following:

- I have read and agree to this declaration
- I have read and understand the [Privacy Statement](#)

Per quanto di mia conoscenza, le informazioni da me fornite in questo modulo sono accurate e ho risposto alle domande in modo veritiero e corretto.

Comprendo che è mia responsabilità garantire che i dati del passaporto forniti in questo modulo corrispondano ai dati sul passaporto che intendo utilizzare nel recarmi in Nuova Zelanda. Ho verificato questi dati per confermare che siano corretti.

Comprendo di dover soddisfare tutti gli altri requisiti necessari per recarsi in Nuova Zelanda.

Comprendo che INZ potrà comunicare informazioni ad altre agenzie in Nuova Zelanda e all'estero laddove tale divulgazione sia richiesta o consentita dalla legge neozelandese sulla privacy (Privacy Act) del 1993, o altrimenti richiesto o consentito dalla legge. Comprendo che le mie informazioni potrebbero essere utilizzate per migliorare i servizi di INZ o per meglio consentirgli di applicare la legge neozelandese sull'immigrazione (Immigration Act) del 2009.

Autorizzo INZ a fornire informazioni sulla mia idoneità a recarmi in Nuova Zelanda, incluse le informazioni sul mio NZeTA, a un vettore anche attraverso un sistema di richiesta on-line approvato, al fine di facilitare il mio viaggio.

È necessario confermare quanto segue:

- Ho letto e accetto la dichiarazione
- Ho letto e comprendo l'[Informativa sulla privacy](#)

FASE 5 Pagamento e invio

Vi sarà quindi chiesto di versare il contributo di 12 dollari neozelandesi a persona per il vostro NZeTA. All'interno della stessa operazione, alla maggior parte dei visitatori sarà anche chiesto di versare la tassa turistica e di tutela ambientale (International Visitor Conservation and Tourism Levy, IVL), pari a 35 dollari neozelandesi.

Una volta fatto clic su 'Paga e invia', dovrete inserire i dati della vostra carta di credito (Visa o MasterCard) per completare l'operazione.

Purchase Summary		Riepilogo del pagamento	
New Zealand Electronic Travel Authority (NZeTA) fee*	\$12.00	Contributo per il documento elettronico di viaggio NZeTA (New Zealand Electronic Travel Authority)*	\$12,00
International Visitor Conservation and Tourism Levy	\$35.00	Tassa turistica e di tutela ambientale (International Visitor Conservation and Tourism Levy)	\$35,00
Total	NZD \$47.00	Totale	NZD \$47,00

***Where applicable, GST is included.**

The International Visitor Conservation and Tourism Levy (IVL) is a way for you to contribute directly to the tourism infrastructure you use and to help protect and enhance the natural environment you will enjoy during your stay in New Zealand. Find out more about the IVL at www.mbie.govt.nz/IVL.

***Ove applicabile, l'imposta sul valore aggiunto è inclusa.**

L'IVL è una tassa turistica e di tutela ambientale introdotta affinché i viaggiatori internazionali contribuiscano direttamente all'infrastruttura turistica di cui fanno uso e aiutino a proteggere e valorizzare l'ambiente naturale che ammireranno durante il soggiorno in Nuova Zelanda. Per maggiori informazioni sull'IVL, vedere www.mbie.govt.nz/IVL.

PARTE 2: Cosa aspettarsi dopo aver inviato la domanda

Una volta versato il contributo per l'NZeTA, riceverete una conferma di avvenuta ricezione tramite e-mail da INZ entro pochi minuti.

Nella maggior parte dei casi, i viaggiatori riceveranno anche un'e-mail di conferma che il loro NZeTA è stato emesso entro 10 minuti dall'invio della domanda.

Punti da considerare

- › Verificate che il numero di passaporto riportato nell'e-mail di conferma dell'NZeTA sia esattamente uguale al numero del vostro passaporto. Se avete indicato un numero di passaporto non corretto, potrebbe non esservi consentito di recarvi in Nuova Zelanda.
- › Non è necessario stampare l'e-mail di conferma, ma potrete utilizzare il numero di riferimento per verificare lo stato del vostro NZeTA. Il vostro NZeTA è collegato elettronicamente al vostro passaporto ed è valido per due anni o fino alla scadenza del passaporto (se anteriore).
- › Abbiate cura di controllare la cartella della posta indesiderata dell'indirizzo e-mail che avete indicato nella domanda di NZeTA. A volte i filtri contro la posta indesiderata possono bloccare le e-mail automatiche inviate da INZ. Controllate regolarmente la cartella poiché a volte le e-mail possono venire spostate dalla posta in arrivo alla cartella della posta indesiderata.

Come aggiornare le informazioni dell'NZeTA

Utilizzate [questo modulo](#) per aggiornare i dati del passaporto, il vostro nome (se è cambiato), gli indirizzi e-mail o correggere piccoli errori sul vostro NZeTA. Dovrete indicare il numero di riferimento dell'NZeTA o il numero del vostro passaporto.

Se il vostro passaporto è scaduto o avete bisogno di apportare modifiche più sostanziali a un NZeTA, dovrete richiederne un nuovo NZeTA.